



# Batamemata

El fanzine del cceb

Nº3 mayo 2012

## En mayo Semana Ndowé en el CCEB



### Baile moderno

Ayúdanos a encontrar al mejor grupo de baile de la ciudad en el I Concurso de Baile Moderno del CCEB

### Crónica abril

Te contamos todo lo que pasó en abril: FECIGE Día Internacional del Libro, y mucho más...

### Formación

En mayo el CCEB te propone hasta cinco nuevos cursos formativos ¡Infórmate!



# Mayo, un mes dedicado a la formación

## BATAMEMATA

HAN COLABORADO EN  
ESTE NÚMERO:

Andrea Ramos  
Marcelo Eworo  
Gumersindo Engonga  
Lorenzo Salvador Machimbo  
Francisco Javier Esono Mbile  
Juan Antonio Esono  
Emilia Natividad Nguema  
Liberio Cuaresma Ndong

COORDINACIÓN y  
MAQUETACIÓN: Rocío  
Cadahía

EDITA; Centro Cultural de  
España en Bata

## DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de  
España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N  
Bata

(+240) 333 08 49 40  
cceb@ccebata.es  
www.ccebata.es

En el Centro Cultural de España en Bata somos conscientes de la importancia de la formación tanto profesional como académica en una sociedad, que como la guineana, vive un continuo y rápido desarrollo. Por eso dedicamos grandes esfuerzos a la programación de talleres y cursos que mejoren las aptitudes profesionales de los jóvenes ecuatoguineanos.

Así, en este mes de mayo que comenzamos, seguiremos la senda iniciada a principios de año, y apostaremos de nuevo por la especialización de periodistas y profesionales de los medios de comunicación con el curso “Periodismo digital”. Con el taller “Elaboración de proyectos culturales” aprenderemos a implementar proyectos de índole cultural para obtener los mejores resultados de cara a la búsqueda de financiación y/o patrocinios.

Conoceremos mejor la realidad guineana a través del curso de formación en antropología “Mujeres y migraciones guineanas”. Volveremos la vista atrás para no olvidar la historia con el seminario “La costa de Guinea Ecuatorial del siglo XV al XIX”, aprenderemos cómo vivían nuestros ancestros en la conferencia sobre “Las excavaciones arqueológicas de Corisco” y disfrutaremos conociendo lo mejor de la cultura Ndowné, dedicando la semana étnica a este etnia guineana.

Y como siempre, música tradicional y moderna, teatro, presentaciones literarias, cine africano y mucho más en el Centro Cultural de España en Bata. Tu casa.

¡Se bienvenido!

**Myriam Martinez Elcoro**  
Directora del CCEB



# Ha pasado por aquí...FECIGE

por Andrea Ramos

Ya se ha ido el FECIGE, el Festival de Cine Itinerante Sur Sur de Guinea Ecuatorial.

Para los que amamos el cine, ha pasado como un suspiro, encendió su mecha en Malabo y se apaga aquí ahora, en Bata.

Dicen que lo bueno si breve, dos veces bueno. También dicen que menos da una piedra. Pero no nos preocupemos, es la semilla. Todo lo que es grande empezó como algo pequeño, se fue alimentando poco a poco y se hizo fuerte. Proyectamos pelis, charlamos...y queremos crear públicos, aficionar a la gente al cine. Y más si se trata de cine de calidad y que carece de distribución comercial.

Para ello, hemos tenido producciones africanas, españolas y latinoamericanas, cortos y largos, documentales y ficciones. Lo hemos acompañado de un curso de realización televisiva y de una conferencia sobre producción audiovisual. También hemos proyectado en colegios.

Pero lo más importante, que hace que FECIGE sea algo cercano, es que por primera vez en un Festival de Cine se han proyectado cortometrajes de producción nacional, hechos en/con/por sobre Guinea Ecuatorial.

Poco a poco, echa a andar el cine de Guinea Ecuatorial. Queremos que los sueños den fruto, queremos cine guineano, queremos más FECIGES.

Andrea Ramos es la gestora cultural del CCEB



Posando junto al premio Ceiba al mejor cortometraje ecuatoguineano en la clausura de FECIGE el pasado 26 de abril



Arriba derecha: Ariani Astrid, cineasta camerunesa y Gabriel Amdur productor argentino. Arriba izquierda: Proyección de FECIGE para centros escolares. Abajo: Espéctaculo de clausura de FECIGE dirigido por Rosendo Gabriel Obun





## El Colegio Español, ganador del concurso literario del CCEB



En una reñidísima final que tuvo lugar el pasado sábado 21 de abril, el Colegio Español se erigió como flamante ganador de esta VII Edición del Concurso Literario entre colegios que el Centro Cultural de España en Bata pone en marcha anualmente con motivo de la celebración del Día Internacional del libro, el 23 de abril. Llegaron también a la final los colegios La Salle de Lía y Ateneo, que consiguieron el segundo y tercer puesto respectivamente.

Todos los centros educativos que compitieron en la gran final del día 21, fueron vencedores en las fases eliminatorias previas que se desarrollaron los días 18, 19 y 20 y que enfrentaron a los alumnos y alumnas de nueve colegios de Bata.

El concurso, que premia tanto la habilidad como la comprensión lectora de los participantes, se centró en esta edición en diez obras de literatura contemporánea desarrollada por mujeres iberoamericanas, españolas y guineanas que escriben en castellano.

En el mes de septiembre será el turno de los Institutos de Bachillerato de las provincias de Centro Sur, Kie-Ntém y Wele Nzás que se enfrentarán en el Concurso Literario de los centros escolares de la región continental.

*Arriba:* El equipo del Colegio Español con los miembros del Jurado. *Abajo:* Estudiantes del colegio La Salle celebrando su 2º puesto



Chicos y chicas del colegio Ateneo en la final



## Éxito de ventas en la Primera Feria del Libro de la Ciudad de Bata

Bata, una gran ciudad de más de 230.000 habitantes (según fuentes gubernamentales) que no cuenta aún con una librería entre sus servicios, acogió con gran entusiasmo la celebración de la primera Feria del Libro de la ciudad organizada por el Centro Cultural de España en Bata.

Los batenses que se pasaron entre el 18 y el 23 de abril por las instalaciones del CCEB pudieron adquirir a precios simbólicos (200, 500 y 1000 fcfas) un gran número de obras literarias de segunda mano: libros de arte, novelas, poesía, ensayo y también libros de texto, tanto para adultos como para niños.

En los próximos meses, el CCEB cubrirá este importante vacío en la industria literaria del país con la inauguración de la primera librería de la región continental, que contará con una gran variedad de obras tanto nacionales como internacionales y que se ubicará en las instalaciones del CCEB.



Clientes de la I Feria del libro de la ciudad de Bata que el CCEB desarrolló del 18 al 23 de abril

## Programación especial Día del Libro

Como parte de la programación especial del Día del Libro, el pasado 19 de abril se celebró el II Maratón de poesía de la ciudad de Bata. Una actividad que reunió a más de medio centenar de asistentes. Los poetas que participaron se subieron al escenario del CCEB para recitar sus mejores composiciones acompañados por el sonido siempre evocador de una guitarra.

El acto, que fue conducido por el poeta y Padre Luis M<sup>a</sup> Ondó, sentó las bases de una cantera de jóvenes escritores que poco a poco, y gracias a nuevas publicaciones como Batamemata o la recién creada revista la Metáfora comenzarán a darse a conocer.

Completó la programación la presentación del libro "De Guinea Ecuatorial a las literaturas hispanoafricanas" a cargo del escritor Gustau Nerín, (que colabora en la publicación con un artículo).

También contribuyó a la puesta en valor de la literatura tanto oral como escrita en el país. la noche de cuentos guineanos que tuvo lugar el 17 de abril y reunió a tres cuentacuentos; bisío, fang y annobonés,



Arriba: Gustau Nerín en la presentación del libro "De Guinea Ecuatorial a las literaturas hispanoafricanas"  
Abajo: Dos cuentacuentos guineanas





## Nace La Metáfora, una aventura editorial pionera en Guinea Ecuatorial

**E**l pasado mes de abril la ciudad de Bata fue testigo de un importante acontecimiento para el mundo de las letras de Guinea Ecuatorial. Nació La Metáfora, la primera revista literaria del país, un proyecto pionero, urdido y puesto en marcha por el reconocido escritor guineano Maximiliano Nkogo Esono.

Con financiación de la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID) a través del Centro Cultural de España en Bata, La Metáfora persigue como objetivo fundamental la promoción de la literatura en Guinea Ecuatorial y se erige como una plataforma para el conocimiento y la promoción de escritores tanto noveles como ya consagrados.

Tal y como afirma el director y redactor jefe de la publicación, el escritor Maximiliano Nkogo “hay bastante gente ignorando que nuestro país cuenta con un elenco considerable de escritores. Pero las obras de estos escritores deben ser conocidas porque forman parte de nuestro acervo cultural moderno”

La Metáfora es el proyecto más ambicioso de la Asociación Círculo Literario, un organismo creado en el 2008 con el mismo propósito de promoción de la literatura “Una asociación cultural con marchamo nacional como la nuestra, con el acento puesto en el propósito de promocionar la literatura, no tiene precedentes en la historia de nuestro país. Por eso reconocemos de entrada que estamos emprendiendo un camino nuevo” escribe Maximiliano Nkogo Esono en la editorial del primer número.



El escritor Maximiliano Nkogo Esono junto a la directora del CCEB, Myriam Martínez en la presentación de su último libro “Ecos de Malabo” el pasado 15 de marzo



De carácter gratuito, La Metáfora acercará mensualmente al lector información cultural y comentarios literarios. Sus quinientos ejemplares se repartirán en diferentes capitales de provincia como Bata, Malabo, Evinayong, Ebebiyin, así como en organismos como la UNGE o los Centros Culturales de España en Bata y Malabo.

Los escritores que deseen publicar sus obras en La Metáfora (carta, poema, ensayo, relato, teatro, artículo de opinión...) deberán enviarlas a la dirección de correo electrónico [circuit@gmail.com](mailto:circuit@gmail.com) o hacerlas llegar al Centro Cultural de España en Bata, (Paseo Lumu Matindi s/n. BATA) a la atención de Revista La Metáfora. Los textos no podrán exceder tres páginas y la revista se reserva el derecho de establecer criterios de calidad editorial para su publicación.



## Reñida competición de AKONG en el CCEB

Más de treinta participantes midieron sus destrezas en el concurso de Akong que tuvo lugar el pasado viernes 20 de abril en el patio central del CCEB. Tras horas de estrategia y juego, se hizo con el primer premio, valorado en 100.000 fcfas el experto jugador Jesús Mbá. Consiguieron el segundo y tercer premio Chikitín el Maestro y Juan Nsí, que se llevaron a casa 75.000 y 50.000 fcfas respectivamente.

El akong es un juego tradicional propio de la etnia fang y aunque su origen se remonta al siglo VII DC, actualmente se sigue practicando con fruición en Gabón, Camerún, Guinea Ecuatorial, y en menor medida en Congo, Nigeria y Senegal. Para triunfar en el juego del akong se precisan grandes dotes de estrategia, cierta dosis de matemática, inferencias estadísticas, cálculo de probabilidades..., pero sobre todo capacidad para anticiparse a la jugada del adversario, lo que lo sitúa a la par de otros juegos de alta complejidad como por ejemplo el ajedrez.



### ¿Cómo se juega al akong?

En el juego del akong dos adversarios (sin discriminación por edad o sexo) se colocan frente a frente ante un tablero con dos filas de siete agujeros cada una. Cada jugador dispone 35 semillas. Se colocan 5 en cada agujero y comienza el juego. Hay dos movimientos básicos, la siembra (las semillas se van colocando una a una en los agujeros siguientes en la dirección horaria) y la cosecha (sólo en terreno adversario menos en el primer agujero de la derecha de cada fila). El jugador captura el contenido de un agujero del adversario si hay 2, 3 o 4 semillas, contando la última semilla que acaba de dejar. Si el agujero precedente también contiene 2, 3, o 4 semillas, estas también se capturan, y así sucesivamente sin cruzar el límite del territorio. Se retiran del tablero. El objetivo es capturar más semillas que el adversario.

### Comenzó la Liga "CEIBA" Nacional de Baloncesto de Bata

#### Francisco Javier Esomo Mbile

La Liga de Baloncesto de Bata dio inicio el pasado 14 de abril. Por ahora participan cuatro equipos, entre los que se encuentran Litoral Basket, Asa Eurobasket y Duba de Litoral.

Se disputa en el polideportivo de Mkuántoma, durante los fines de semana, (de Viernes a domingo), de 17,30h a 20,30h.

La entrada a los partidos es totalmente gratuita.

Si quieres inscribirte con tu equipo puedes llamar a los teléfonos 222 65 75 75, de Juan Elonga, y al 222 25 76 31 de Lucas Akapo. Ahí se ofrecerá, a quienes la soliciten, la información que precisen para materializar su inscripción en la competición.

Así que ¡No te olvides!

Si te gusta el Basket ¡Te esperamos!  
¡Mi Liga, tu Liga, nuestra Liga!



## Más de 1600 espectadores en la primera edición de FECIGE en Bata

Más de 1.600 batenses han asistido a las proyecciones de FECIGE, el Festival de Cine Itinerante Sur Sur de Guinea Ecuatorial organizado conjuntamente por los Centros Culturales de España en Malabo y Bata del 17 al 26 de abril.

Ocho colegios de la ciudad, así como la sede del CCEB han sido la pantalla de un total de 37 obras audiovisuales entre cortometrajes y películas, en su mayoría africanas e iberoamericanas.

España, como país invitado de esta edición de FECIGE cedió también los derechos de varias películas que acaban de ser estrenadas a nivel mundial.

FECIGE se estableció como una oportunidad única para reflexionar en torno al cine que actualmente se está produciendo en los dos lados sur del mundo. Para ello el festival contó con la presencia del productor de cine de origen argentino Gabriel Amdur y de la cineasta camerunesa Ariani Astrid.

Como parte de las actividades de FECIGE, durante dos semanas el periodista José García impartió en el CCEB el curso "Géneros TV, el reportaje y el documental".

La entrega de diplomas del taller coincidió con la clausura de FECIGE el pasado 26 de abril. Un acto muy concurrido que contó con la presencia de Miguel Mahiques, Cónsul General de España, Myriam Martínez, Directora del CCEB, Patricia Picazo, Subdirectora del CCEM, Bélgica Nvó, miembro de ACIGE (Asociación Cinematográfica de Guinea Ecuatorial) y Jean Claude Peronet, en representación del jurado.

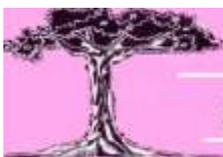


Alumnos y alumnas visionando uno de los cortometrajes ecuatoguineanos a concurso



Arriba: Varios momentos del acto de clausura de FECIGE

Abajo: Alumnos del taller de Géneros de TV, junto al profesor



FESTIVAL DE CINE ITINERANTE  
SUR-SUR DE GUINEA ECUATORIAL



# El cortometraje "María Adá se hace con el Premio Ceiba a la producción audiovisual

FECIGE

El cortometraje "María Adá" dirigido por el joven malabense Rubén Monsuy ha sido el ganador del Premio Ceiba a la mejor producción audiovisual nacional dotado de 500.000 cf. El resultado del concurso se hizo público el pasado 26 de abril en el acto de clausura del Festival de Cine Itinerante Sur-Sur de Guinea Ecuatorial (FECIGE) que tuvo lugar en el Centro Cultural de España en Bata.

A pesar de que el cortometraje "María Adá" es una obra coral, realizada por los alumnos de un taller audiovisual que en el año 2011 se impartió en el Centro Cultural de España en Malabo, cabe destacar la dirección de Rubén Monsuy. Producida por el Centro Cultural de España en Malabo y ACIGE (Asociación Cinematográfica de Guinea Ecuatorial), esta obra de poco más de ocho minutos de duración, desarrolla la leyenda urbana de María Adá, el espíritu de una mujer que ya hace unos años atemorizaba a los alumnos de un centro escolar de Malabo, y que todavía pervive hoy en la memoria de muchos guineo ecuatorianos.

"María Adá" ha sabido convencer a los miembros de un jurado imparcial compuesto por Jean Claude Peronet, Consejero del Ministerio de Educación, Pauline David, gestora cultural del Instituto de Expresión Francesa (ICEF), Akim Lima, asesor cultural y Cesar Mbá, escritor, gestor cultural y Consejero del Ministerio de Minas y Energía.

El cortometraje vencedor compitió contra otras once obras, que conjuntamente marcan el comienzo de la producción cinematográfica en el país.

En el marco de FECIGE, los Centros Culturales de España en Guinea Ecuatorial (Bata y Malabo) en colaboración con ACIGE (Asociación cinematográfica de Guinea Ecuatorial) convocaron este concurso de cortometrajes ecuatoguineanos con el fin de promover la creación audiovisual en Guinea Ecuatorial.



Rubén Monsuy recoge el premio Ceiba en la clausura del FECIGE el 26 de abril



Frame del cortometraje "María Adá" ganador del Premio Ceiba a la mejor producción audiovisual ecuatoguineana



FESTIVAL DE CINE ITINERANTE  
SUR-SUR DE GUINEA ECUATORIAL

# Cursos de mayo en el CCEB

## Elaboración de proyectos culturales. Del 2 al 11 de mayo de 17.30h a 19.30h

Dirigido a artistas, gestores culturales, colectivos y organizaciones del sector de la cultura y las artes, este taller impartido por la gestora cultural del CCEB, Andrea Ramos, servirá para reflexionar sobre conceptos y aspectos relacionados con la cultura (qué es la cultura y qué engloba, aspectos generales de las políticas culturales en África y Guinea Ecuatorial).

Además el taller tendrá una parte práctica a través de la cual los alumnos/as aprenderán a elaborar proyectos culturales bajo un esquema básico y a presentarlos para obtener financiación o patrocinio en instituciones tanto públicas como privadas.

## Curso de antropología: Mujeres y migraciones guineanas. 8 y 9 de mayo de 17.00h a 21.00h

Este curso programado por el Laboratorio de Recursos Orales e impartido por la profesora Yolanda Aixelá propone un recorrido por la genealogía de las migraciones ecuatoguineanas desde mediados del siglo XX hasta la actualidad.

En la segunda sesión la profesora ahondará en las fórmulas de empoderamiento femenino más extendidas en Guinea Ecuatorial: el matricentrismo, derivado de la maternidad, la matrilinealidad, con el protagonismo que garantiza a las mujeres en el marco de las estructuras de parentesco, su producción en la economía formal e informal, su influencia en el marco de la religión y la magia...

## Seminario "La costa de Guinea Ecuatorial, del siglo XV al XIX" Del 15 al 18 de mayo, de 18.00h a 20.00h

El Profesor Gustau Nerín analizará a través de este seminario la evolución de Corisco y de la costa de la Región Continental guineana desde la llegada de los primeros europeos hasta finales del siglo XIX. Se estudiará el comercio, la misionalización, la dinámica étnica de las poblaciones locales, la cartografía...

Se organizaría en 5 sesiones, de lunes a viernes por la tarde, y se dará la opción de realizar un examen final para conseguir un diploma acreditativo.

## Curso de periodismo digital. Del 21 de mayo al 1 de junio de 17:00 a 21:00

El Periodismo digital, también llamado ciberperiodismo, es un término nuevo para describir la tendencia del periodismo que tiene como espacio principal Internet.

Los objetivos que se marca este taller orientado a periodistas profesionales y desarrollado por María Teresa Cortés Barreiro, Responsable de Comunicación de la Consejería de Salud de la Junta de Andalucía son: Conocer las herramientas que hay a disposición de la profesión para poder buscar información, seleccionarla, clasificarla y archivarla, adiestrarse en el manejo de aplicaciones y programas que permiten archivar la información, las fotos y el material complementario y hacer un recorrido por las distintas herramientas de difusión de la información (webs, blogs y redes sociales...).

Todos los cursos son gratuitos y se desarrollarán en el CCEB

Y además...

CURSO DE GUITARRA. Todos los lunes y miércoles de 19h a 21h

CURSO DE DANZA AFRICANA, Martes y jueves de 19h a 21h.

CURSO DE TEATRO PARA COLEGIOS. Sábados por la mañana de 9h a 15h.

¡Novedad de mayo!

TALLER DE MELONGO Y MIMBRE. Martes y jueves de 16 a 18h con el maestro artesano Cirilo Ndong



# Música de abril en el CCEB

## Salva B: un concierto plagado de grandes éxitos

El pasado 14 de abril, Salvador Bonsundi Ndong, más conocido como Salva B presentó en el CCEB los temas de sus álbumes "ILUSIONES, DIFERENCIAS" Y "WETY AGO DAY FOR?"

Salva B ha cosechado numerosos éxitos y sus canciones han sido premiadas en diversos festivales. Su tema "Diferencias" fue considerada "Mejor Letra" en el festival de música del Centro Cultural de España en Malabo (CCEM) en 2003 y formó parte de la banda sonora de la serie de TVGE (Amar sin Límites) de Norberto Olinga. También consiguió la "Tercera mejor Canción" con "Todo es Posible" en el CCCEM en 2005 y "Mejor Canción Autóctona" con "Buan bayi Mefaa" en el CCCEM en el año 2010.

Atención!!! Próximamente su tercer álbum...

## Vuelve la música sentimental a Bata de la mano de Isma Love

Finalizamos el mes de abril con el concierto de uno de los cantantes ecuatoguineanos más románticos. Isma Love o Isma Amor ( al traducirlo del inglés) se subió una vez más al escenario del CCEB acompañado de numerosos colaboradores para compartir con su público sus últimos temas.

Nacido en Bata, Isma Love inició su carrera musical muy joven, cantando y tocando en la Iglesia. Gracias al estímulo del reconocimiento que le brindó su participación en varios concursos musicales organizados por el CCEB, siguió componiendo y creando música. Ya ha publicado dos álbumes "El Volar" y "El llanto del Bastardo", y ha actuado en numerosas ocasiones en el CCEB.



¿Quieres actuar en el Centro Cultural?

Si eres artista y quieres desarrollar una actividad o un espectáculo en el CCEB, no te lo pienses más, ven al aula de Animación del Centro Cultural, hablemos de ti y de lo que quieres hacer y puede que ese sea el principio de tu carrera artística. ¡Anímate!



## Más música en mayo

Comenzaremos el mes de mayo con el concierto de guitarra de Dechaux que tendrá lugar el viernes 4. El sábado 5 el hip hop vuelve al CCEB de la mano de NEW BLOOD.

El reggae será el protagonista del viernes 11 en el homenaje a Bob Marley y el Sábado 12 disfrutaremos con el festival de R&B que nos ofrece el artista Key B

El tercer fin de semana de mayo el CCEB se llenará de ritmos Ndowé de la mano del grupo de danza Ivanga y del artista Payo que actuarán el 18 y 19 de mayo



# Bata City se rinde al teatro

por Juan Antonio Esono

**G**uinea Ecuatorial, nuestro país, está conociendo hoy una amplia diversidad cultural que se hace célebre cada amanecer como fruto del trabajo y de la incansable labor de promoción y difusión que desde hace dos lustros lleva ejerciendo el archiconocido Centro Cultural de España en Bata.

Desde su puesta en marcha en esta parte continental está contribuyendo con el merecido apoyo al nacer y florecer de numerosos artistas con talento y vocación de serlo. Aun cuando algunos géneros artísticos no conseguían su plena salud, debido al modo en el que eran concebidos en nuestra sociedad. En este caso voy a referirme al teatro, que en los últimos meses, parece ser una de las actividades escénicas que están siendo más demandadas por los amantes de la cultura en esta ciudad.

El CCEB ha puesto en marcha grandes proyectos artísticos llevados por diferentes compañías que tienen la comprometida labor de centrar sus comunicaciones a través de espectaculares obras escénicas.

En este caso, destacaría el ambicioso proyecto de Formación de Teatro en los Centros Escolares, impartido por la asociación teatral Actores del Milenio.

Sin embargo, no son los únicos que están implicados en esto del teatro. Al lado de Actores del Milenio, destaca otro incansable y veterano grupo La Compañía Teatral Séptimo Arte, que en los últimos meses ha multiplicado su resonancia en esta Bata City por las talentosas y muy espectaculares puestas escénicas que desarrollan sus chicos.



Escena de la obra La Pasión de la compañía 7ºArte, estrenada el 7 de abril en el CCEB

Fundada hace aproximadamente tres años, y con el objetivo de difundir la cultura a través de las artes escénicas (teatro), ha formado e incorporado en su seno a jóvenes que voluntariamente se presentan con la vocación de ser actores.

En su andadura Séptimo Arte ha llevado a escena numerosas obras de diferentes géneros como: Ella y Yo, Condenados al Amor, Lingato, Desesperación, Abuelita de Batman, la celeberrima Mula en Venta del pasado marzo, y la reciente obra cristiana LA PASIÓN; que con ocasión de la tradicional conmemoración del momento Pascual fue llevada a cabo por los septimoactores. Un trabajo inolvidable y muy aclamado por quienes estuvieron allí.

Fruto del éxito alcanzado con esta obra, el CCEB ha propuesto a la compañía volver a interpretar La Pasión en dos

próximas ocasiones consecutivas (los martes 15 y 29 de mayo) con finalidad de dar mayor cobertura a la pieza teatral, esa vez convocando a centros escolares de la ciudad de Bata para que puedan vivirlo de cerca.

Ocasión que aprovecho para invitar a todos los amantes de la cultura en general y del teatro en particular.

Mis más sinceros agradecimientos a todos los que están haciendo posible la construcción y puesta en escena de esta magnífica producción teatral, a mis colaboradores más directos, y por supuesto al público por su gentileza en apoyarnos siempre. ¡A todos muchas gracias!

Juan Antonio Esono es el fundador y director de la Compañía 7º Arte



# Amor y sexo

por Emilia Natividad Nguema

El artículo que leerán a continuación trata de algo que observamos cotidianamente en nuestra sociedad. Lo que a continuación escribo va dedicado especialmente a la juventud guineoecuatorialiana.

Está muy de moda el sexo de una noche, sin compromisos ni ataduras emocionales. En este tipo de situaciones, aproximadamente el 85% de los jóvenes consideran las relaciones sexuales como mera diversión, y no como una cuestión de amor.

Ciertamente, son muchas las personas que dicen que "en Guinea ya no existe el amor". Hay quienes incluso dicen "tener amigos con derecho a roce", es decir, amigos (o amigas) con quienes acostarse sin las complicaciones posteriores de una relación formal. Y aquí, quiero decir que en este tipo de conducta, son fundamentales las compañías, es decir, tratar de querer ser como tal o cual persona, que goza de fama, prestigio, posición social, o dinero. Y todo esto ¿no es fruto de una ambición sin mesura? ¿Acaso por ver que nuestra amiga tiene un Samsung Galaxie, debemos nosotras tener el mismo o aún mejor teléfono portátil?

Si lo que nos mueve en esta vida es solo el interés, lucharemos por conseguir ésto y cuando lo tengamos, algo aún mejor.



Y para conseguirlo, utilizaremos a quien sea y pasaremos por encima de quien se cruce en nuestro camino.

¿Y no pasa lo mismo con nuestras relaciones personales? ¿No buscamos a veces la compañía de fulanita o menganita sólo para ser reconocidos y elevar nuestra apariencia y aceptación social? Más aún, relegamos el amor a un segundo plano por dinero. Y así se genera desconfianza entre las personas, porque es legítimo que la otra persona se pregunte: ¿verdaderamente me quiere por lo que soy o por lo que tengo?

Surgen entonces las dudas, los remordimientos y las desilusiones. El vacío insoportable de unas relaciones etéreas y vacuas. La insoportable tristeza de amor.

Charla sobre Salud sexual  
y reproductiva:  
el preservativo

El próximo 8 de mayo,  
tendrá lugar a las 19h  
en el CCEB la  
conferencia "Salud  
sexual y reproductiva: el  
uso del preservativo" a  
cargo de la enfermera-  
matrona Rosa Navarro  
Martinez

## 25 de abril: Día Mundial contra la Malaria

Más de 1.400 niños mueren cada día en el mundo a causa de la malaria, una situación que la ONU calificó de "tragedia monumental", teniendo en cuenta que son vidas que se podrían salvar con una inversión muy poco costosa.

En el Día Mundial contra la Malaria, el pasado 25 de abril, la ONU difundió un mensaje del secretario general, Ban Ki-moon, que destacó que la situación ha mejorado con respecto al año pasado, cuando la cifra de menores fallecidos por paludismo superó los 1.900, pero consideró inaceptable la alta mortalidad a causa de esta enfermedad

El secretario general destacó que "más niños están durmiendo seguros con mosquiteras, más familias se están concentrando en habitaciones protegidas de los mosquitos (transmisores de la malaria) y más pacientes reciben las medicinas que necesitan".



## A PILAR MATETE, Y TODAS LAS PRISCAS QUE DESPUÉS NO PUDIERON CONTAR SU HISTORIA

Hacia una tarde tranquila bajo un clima nada rechazable. La noche empezaba a tender sus redes sobre la alfombra del ocaso y las luciérnagas lo celebraban luciendo sus alitas de bling-bli; parecían estrellitas danzando al son del croar de las ranas.

Bastante tiempo llevaba Prisca esperando taxi en este agradable sitio; en la carretera de Ekuku. Y después de mucho rato esperando, unas luces insinuaron en el horizonte con más iluminación que el de las luciérnagas, y cuando más cerca estuvo el coche, Prisca, en la indudable certeza de que se trataba de un taxi, claro, alzó la mano y el coche se detuvo.

“Shanghai”; Dijo Prisca.

Y el chofer, haciendo sonar la bocina de su coche, aceptó a la solitaria cliente.

Cuando ya estuvo dentro la muchacha, con una sonrisa en el rostro el taxista la advirtió de que tenía, antes, que dejar a su otro cliente “entrando por Bome”. A Prisca no le gustó mucho la idea, pero tampoco tenía mucho que opinar, teniendo en cuenta lo que hubiera supuesto esperar otro taxi en estas inmediaciones y a estas horas.

Así que resignada y en contra de su voluntad, Prisca acompañó al taxista en su primer destino.

El otro cliente a dejar “entrando por Bome” era un joven que iba en el asiento del copiloto, más o menos de la misma edad y los dos mantenían a susurros una apagada conversación en la que sobresalían risitas de quienes traen algo entre manos; quedaba claro, éste no era un cliente.

Había un gato encerrado, mejor dicho, una gata encerrada.

El taxi fue introducido en la espesura atravesando muros y cercos, entre baches salpicones y a una velocidad de



autopista, bastante raro, pensó Prisca.

Iban quedando muy atrás las últimas manifestaciones de luz eléctrica y por donde señalaba el taxi ya no se veía ni a Dios (que de él dicen, está por todas partes).

Prisca no lo pensó muchísimo más, en cuanto percató que el piloto aumentaba la velocidad de su carro, sin decir ni mu ni mus, abrió la puerta del coche y se echó abajo como un saco de patatas. El impacto de caída la dejó sangrienta las extremidades y el rostro a causa de los rasguños causados por el mal terreno.

No obstante, el instinto de supervivencia haciendo uso de sus facultades sobrehumanas, supo elevar a la joven y hacerla correr hasta caer exhausta en manos de unos lugareños que la socorrieron (no supo recordar después cuantos Km había recorrido en total)

El taxi hizo una leve reducción de velocidad en cuanto vio a su caza desplomar (seguramente para plantarse si retomar la presa o no) enseguida prosiguió la marcha ante la sorpresa de Prisca. Y se perdió en la selva.

Esta historia no ha sido inventada, de hecho, ni es única. Como ésta, Bata vive miles al año.



# ¿Y qué es el arte?

por Liborio Cuaresma Ndong

Alguno se preguntará por ahí, pero ¿qué es eso del arte que tanto me suena? Pues querido hermano o hermana, me he tomado bastante tiempo en las bibliotecas, consultando enciclopedias y utilizando todos los medios a mi alcance para encontrar respuesta a esta cuestión.

La palabra “Arte” proviene del latín “Ars” y tal y como nos cuentan, es un concepto que engloba todas las creaciones realizadas por el hombre para explicar una visión sensible acerca del mundo, que a la vez puede ser real o imaginaria.

El “Arte” puede realizarse mediante recursos plásticos (una pintura), lingüísticos (un libro) o sonoros (una canción) para expresar nuestras emociones, ideas y percepciones.

Dentro de este orden de ideas, hay que dejar claro estos dos nombres, que suenan algo igual, pero que tienen significados bien diferentes:

**Artesano:** Es la persona que se dedica a producir obras múltiples

**Artista:** Es aquella persona que crea obras únicas.

Ahora que ya sabéis lo que es el arte y el artista, para el próximo número de Batamemata os contaré la historia de una de las grandes figuras del arte de todos los tiempos: el escultor francés Francois- Auguste René Rodin.

A la derecha, el pintor Afrán uno de los artistas plásticos actuales más reconocidos de Guinea Ecuatorial



## Semana Étnica en el CCEB: el pueblo Ndowné

Dedicaremos la semana étnica del mes de mayo a conocer un poco mejor la riqueza cultural de los Ndowné, una de las etnias que componen Guinea Ecuatorial.

Del 17 al 19 de mayo, escucharemos a los ponentes Cristina Illombe y Práxedes Rabat hablando de la “Migración e identidad del pueblo Ndowné” y de “Los Ndowné durante la época de la esclavitud”. Descubriremos la gastronomía Ndowné gracias a los platos de Guillermina y conoceremos la variedad de sus danzas y músicas a través del grupo de danza Ivanga y del artista Payo, que actuarán en el CCEB el 18 y 19 de mayo respectivamente.

Todas estas actividades se encuadran en el marco de la Semana Étnica, un programa que durante los próximos meses acercará al CCEB lo mejor de los diferentes pueblos que conviven en Guinea Ecuatorial. En marzo la Semana Étnica se dedicó al pueblo Bisio y en el mes de junio será el turno de los Annoboneses.



## “ Desde la cocina de Guinea Ecuatorial” Un homenaje a la gastronomía guineana

El pasado viernes 27 de abril el CCEB inauguró la exposición fotográfica “Desde la cocina de Guinea Ecuatorial” una serie de 48 fotografías que nos ofrecen una amplia visión de la tradición gastronómica del pueblo guineano.

A través de los ingredientes, las recetas, los instrumentos, los modos de preparación y por supuesto las cocinas y las cocineras, conoceremos buena parte de la riqueza culinaria de las diferentes etnias que conviven en este país.

La muestra fotográfica nos permitirá asistir a la preparación de recetas fang como el antílope con cacahuete o el puerco espín con chocolate; nos trasladará a una cocina ndowé para preparar pescado con ocro o con salsa de pambota; o nos descubrirá los secretos que las mamás Bisio utilizan en su preparación de pescado en la olla...entre otros platos típicos de las etnias bubi, annobonesa o comunes a todas ellas.

Esta exposición fotográfica es el fruto del trabajo conjunto del Centro Cultural de España en Bata y el Centro Cultural de España en Malabo para desarrollar el Calendario de los Centros Culturales de España para el año 2012 que dedicó cada uno de los meses del año a la gastronomía de las etnias que conforman Guinea Ecuatorial, así como a platos comunes a todos los guineanos y guineanas.

La exposición podrá visitarse hasta el próximo 19 de mayo en el patio central del CCEB.

Milagrosa Mokumu nos prepara la receta ndowé Betatamu (ocro) con pescado ahumado y salado



### INGREDIENTES

- 1 plato de ocro(1000 fcfas en el mercado)
- 1 kg y 1/4 de pescado ahumado
- ½ kg de pescado salado
- 2 o 3 totames
- ½ cebolla
- 2 cubitos de caldo de langosta
- 2 pimientos de picante
- 4 berenjenas pequeñas
- Sal

### PROCEDIMIENTO

Se limpia el pescado ahumado quitándole la cabeza y las espinas y se trocea. El pescado salado se cuece y se cambia de agua para rebajar el grado de sal y limpiarlo. Se quitan las espinas y se trocea igualmente.

Se pican en trocitos pequeños el ocro, el tomate, la cebolla y el picante. Las berenjenas se parten en cuatro trozos. Toda esta verdura se coloca en una olla junto al caldo de langosta y la sal, poniendolo al fuego y removiendo para que no se pegue. Pasados unos 10 minutos, se añade el pescado ahumado y salado junto con un chorrito de agua. Se deja hervir durante 30 minutos, cociendo el guiso hasta que el agua se haya evaporado. Se sirve con yuca.

Ayudanos a elegir al mejor grupo de baile de Bata

Inscribe a tu grupo al concurso de baile moderno del CCEB.

Habrà dos semifinales el 26 de mayo y el 2 de junio, y una gran final el 9 de junio

Consulta las bases del concurso en el tablón de anuncios del CCEB

**Si sois los mejores, tendréis que demostrarlo**



# El rincón del poeta

## SELVA VIRGEN

A veces avanzamos, a penas  
llegamos y seguimos añorando

¡Oh! , selva, mi selva,  
¿Quién te ha herido?

Dime

¿dime quién con ardor  
ha bebido el látex de tu jugo?

Dime que ha sido de  
tus verdes trenzas negruzcas y  
mojadas

De tus copas de plata;

¡oh! Claro,

Como la vaina de un pescador.

¡Oh ¡ Madre ,mi verde madre

¿Cómo has dormido en tu

perpetua neblina,

en tus verdes sueños,

en el insomnio de tu

madrugada?

Dime ¿quién pobre, quién  
manso

Ha ungido el fresco albor de tu  
mañana?

Esa penumbra, casi negruzca  
¿Cómo ha crecido?

Selva virgen ¿cómo has  
dormido?

Dime,

Dime cual leve mancha

Ha pisado tus verdes caminos

Dime ¿qué ha sido del ruiseñor,  
que con sus sabrosas miradas  
vislumbra las aguas límpidas  
como las perlas de tu charco?

O, de esta mariposa que  
desprende  
raudo, sin rastro en el  
firmamento.

## LUZ

Luz queremos luz buscamos  
oídos quítenme, voz siléncieme

Rezar en papeles puedo  
escribir en corazones quiero  
No se si el tuyo alcanzaré  
zulos quiero en él dejar

Ojos de todos no importa el  
color

solo buscan la luz

Ahogados y encerrados,

locos y cuerdos

luz piden, luz buscan

Verla unos casi un siglo,

a otros ni les alcanza una hora

Dinero queremos,

placer buscamos

Olvidémoslo por un instante  
recemos por la luz en nuestros  
corazones

O de este antilopín astuto  
que se pierde hasta los confines  
Al escuchar el viento

¿Dime quién fue aquel que en  
la fresca mañana  
recolectaba tus frutos?

O es aquel negro, negro como  
mis ojos

Mi pupila, tus rocas, o de mis  
cabellos.

Dime, dulce silencio,

¿te ha saludado?

¡oh! Madre ,

No puedo mas que añorarte

Tan fértil, tan fresca, tan guapa

Solo a ti.

No me cabe, no me cabe  
preguntarte todo

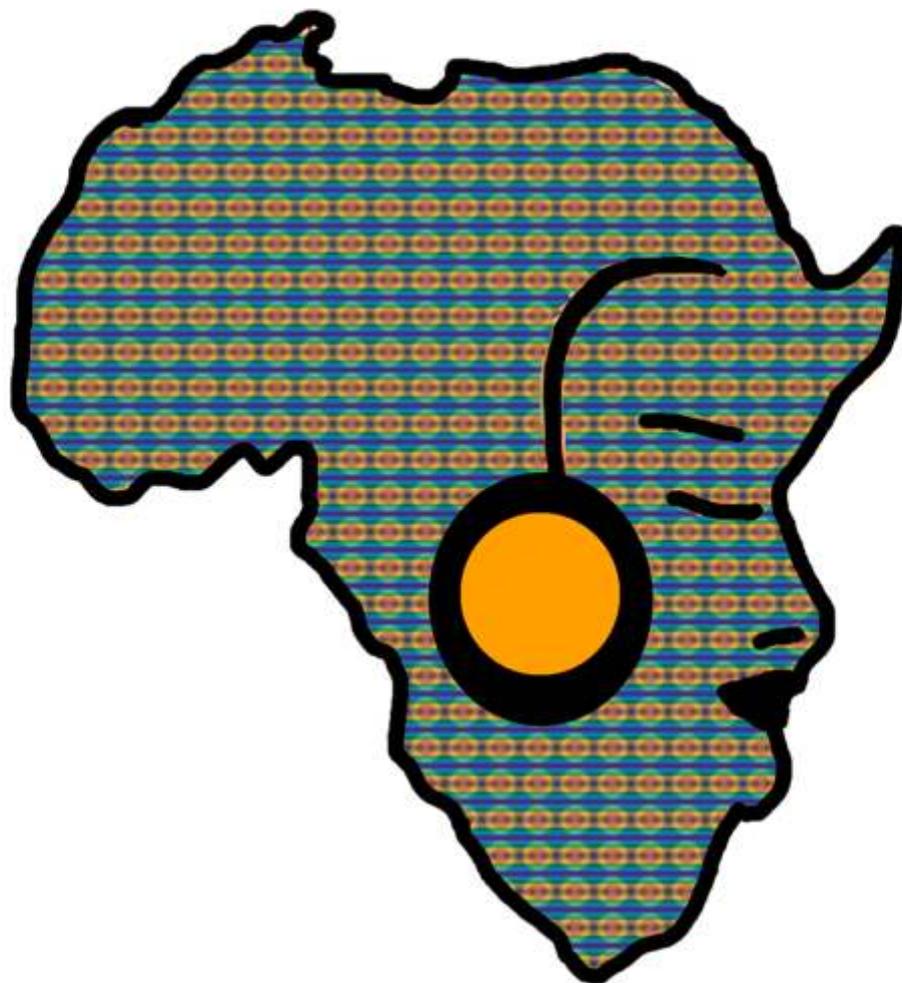
**Gumersindo Engonga Avang  
(Ruslan)**

**Lorenzo Salvador Machimbo**



**Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíalos a  
comunicacion@ccebata.es o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)**

# ¿Quieres enterarte de todo lo que ocurre en el Centro Cultural?



Escúchanos en **Radio Bata** (martes y viernes de 13h a 14h),  
**Radio Asonga** (miércoles de 13h a 14h) y los viernes  
nos encontrarás a las 18h en el programa **Ondas Culturales de TV Asonga**

Y en internet: [www.ccebata.es](http://www.ccebata.es) y facebook: **cce bata**



Centro Cultural  
de España en

